

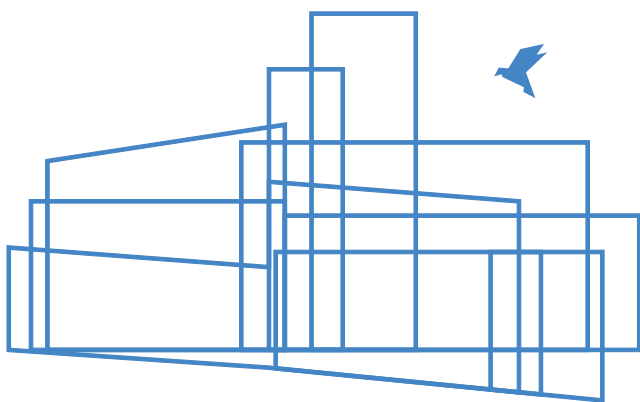
BIS

Biennale
Internationale
**Saint-Paul
de Vence**

3^E ÉDITION

PLAN GUIDE

Au hasard des oiseaux



20 ŒUVRES D'ART CONTEMPORAIN
EN ACCÈS LIBRE DANS LE VILLAGE
DE SAINT-PAUL-DE-VENTE

03.06 >
01.10.2023

AU HASARD DES OISEAUX*

« Alors que les oiseaux ont toujours été présents, dans nos oreilles et sous nos yeux, dans les campagnes et dans les villes, force est de constater que depuis plusieurs années, ils se font rares. Les événements récents, qui ont profondément bousculé le monde, ont eu pour conséquence de leur redonner une place dans le paysage, accusant par là même leur progressive disparition. Symboles de liberté qui s'affranchit des frontières, des géographies et des Hommes, ils sont également devenus les sentinelles d'une nature en péril.

Objets de mythes et de légendes, de rites et de mystères, les oiseaux, dans leur singularité et leur diversité, attirent la curiosité et imprègnent nos imaginaires collectifs depuis des millénaires. De fait, ils ont toujours été sujets d'émerveillement et de fascination pour les créateurs et penseurs du monde entier, artistes, poètes, conteurs, écrivains, philosophes, cinéastes, musiciens, architectes, etc.

Parce qu'ils continuent d'être aujourd'hui encore une source d'inspiration, l'édition 2023 de la Biennale d'art contemporain de Saint-Paul-de-Vence leur est dédiée à travers les interventions de douze artistes d'origines et de générations différentes. » **

"While birds have always been present, in our ears and in front of our eyes, in the countryside and in the cities, we have to admit that for several years they have been becoming rare. Recent events, which have profoundly shaken up the world, have resulted in their return to the landscape, thereby pointing out their gradual disappearance. As a symbol of freedom going beyond borders, geography and human beings, they have also become the sentinels of an endangered nature.

Objects of myths and legends, of rituals and mysteries, birds, in their singularity and diversity, have aroused curiosity and permeated our collective imagination for thousands of years. In fact, they have always been subjects of wonder and fascination for creators and thinkers from all over the world, artists, poets, storytellers, writers, philosophers, film-makers, musicians, architects, etc.

Because they continue to be a source of inspiration today, the 2023 edition of the Biennial of Contemporary Art in Saint-Paul-de-Vence is dedicated to them through the artworks of twelve artists of different origins and generations." **

Ludovic Delalande & Claire Staebler
Commissaires artistiques - Curators

** Texte en intégralité à retrouver sur le site www.bis-art.com

** Find the full text on the website: www.bis-art.com

COMMISSARIAT ARTISTIQUE

EXHIBITION CURATORS



Ludovic Delalande

Ludovic Delalande est un historien de l'art et commissaire d'exposition basé à Paris. Après avoir travaillé au département art contemporain du Musée du Louvre, il intègre en 2012 l'équipe de la direction artistique de la Fondation Louis Vuitton à Paris, où il est responsable d'OPEN SPACE, un programme dédié aux artistes émergents. Il est également l'auteur de différents articles, essais et entretiens pour des publications et des magazines spécialisés en art contemporain.

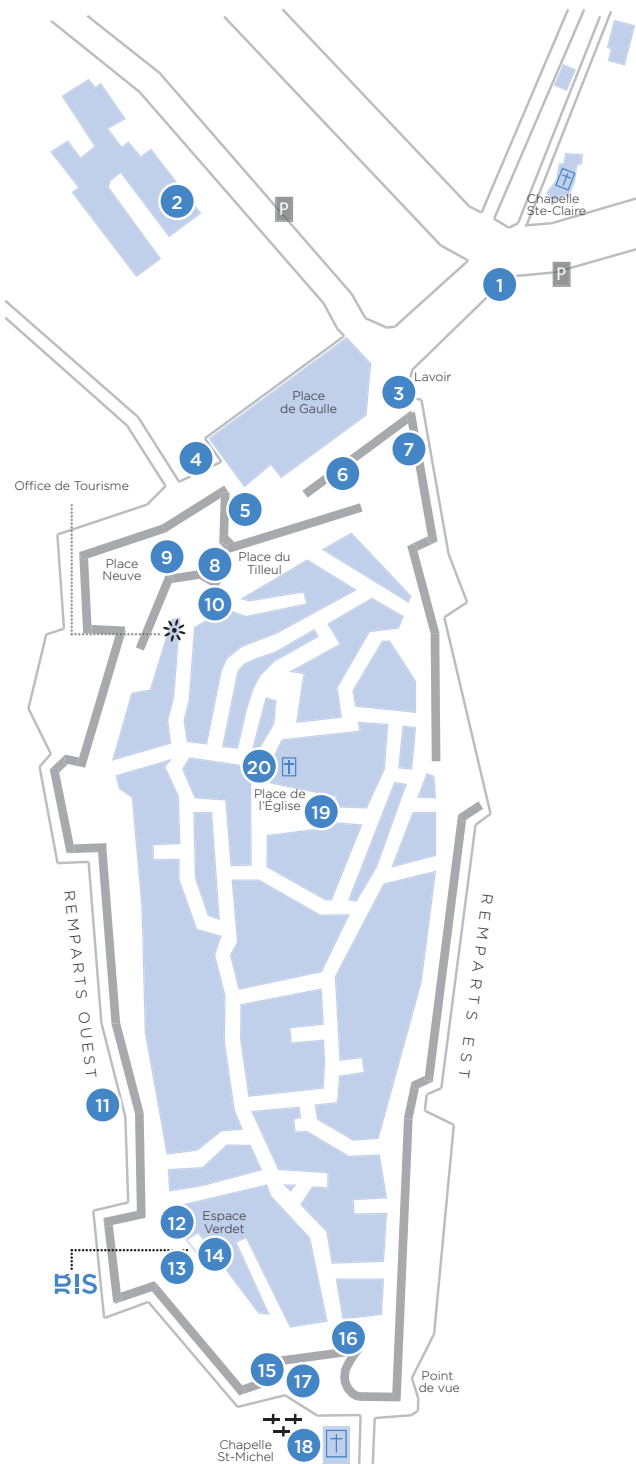
Ludovic Delalande is an art historian and curator based in Paris. After working in the contemporary art department of the Louvre Museum, he joined the artistic direction team of the Louis Vuitton Foundation in Paris in 2012, where he is responsible for Open Space, a programme dedicated to emerging artists. He is also the author of various articles, essays and interviews for publications and magazines specialising in contemporary art



Claire Staebler

Avant de prendre la direction des Frac Pays de la Loire à Nantes et Carquefou en 2022, Claire Staebler a été commissaire d'exposition associée à la Fondation Louis Vuitton de 2012 à 2022 où elle a contribué au programme d'expositions, de commandes spécifiques et d'événements et a créé avec Ludovic Delalande le programme OPEN SPACE pour présenter la création dans ses expressions les plus actuelles.

Before taking over the direction of the Frac Pays de la Loire in Nantes and Carquefou in 2022, Claire Staebler was associate curator at the Fondation Louis Vuitton from 2012 to 2022 where she contributed to the program of exhibitions, specific commissions and events and created with Ludovic Delalande OPEN SPACE to present creation in its most current expressions.



1

ANNA HULAČOVÁ

From the
Food Chain to
Eternity,
2023

Béton, métal, céramique,
matériau d'étanchéité
Concrete, metal, ceramic,
sealing material

265 x 230 x 90 cm

Courtesy of the artist
and hunt kastner, Prague

Avec le soutien du
Centre Tchéque Paris

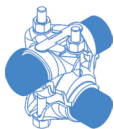
With the support of the
Czech Center Paris

Symbole de ruralité et icône de la France, le coq ici dressé sur un radiateur devient un objet surréaliste et absurde. Réalisé en béton - matériel de prédilection de l'artiste - il fédère diverses préoccupations de la sculptrice tchèque telles que les questions d'écologie, de production, d'énergie et de ressources.

As a symbol of rurality and an icon of France, the cockerel here erected on a radiator becomes a surreal and absurd object. Made of concrete - the artist's favourite material - it brings together various concerns of the Czech sculptor such as questions of ecology, production, energy and resources.

2

JOHN CORNU

Urbicande,
2023

Tubes et modules en
acier

Steel pipes and modules

Dimensions variables

Courtesy the artist and

Galerie Gilla Lörcher |

Contemporary Art, Berlin

Faisant référence à l'album mythique *Cités obscures* de Schuiten et Peeters, la famille de sculptures *Urbicandes* - débutées en 2008 par l'artiste français John Cornu - conjugue modernisme et visée critique. Inédite pour la BIS, cette œuvre composée de tubes et de connecteurs en acier, dont la forme n'est pas sans rappeler les dispositifs anti-volatiles présents dans les zones urbaines, se réfère à la fois à l'histoire de l'art minimal et à l'architecture brutaliste.

Referring to the mythical album *Cities of the Fantastic* by Schuiten and Peeters, the series of *Urbicandes* sculptures - initiated in 2008 by the french artist John Cornu - combines modernism and critical intent. This artwork, which is unique for the BIS exhibition, is made up of steel tubes and connectors, shapped as a reminiscent of a bird protection grid found in urban areas, and referes to both the minimalist art movement and brutalist architecture.

3

10

16

PETRIT HALILAJ

Friends of Chickens, 2022



Intervention in situ,
pochoir, peinture
Site specific
intervention, stencil,
paint
Dimensions variables
© Petrit Halilaj.
Courtesy of the artist
and Mennour, Paris

Imaginez un oiseau qui aurait marché dans la peinture avant de laisser ses empreintes sur son passage. Avec humour et détournement, l'artiste kosovar Petrit Halilaj infiltre subrepticement l'espace public par le biais d'un pochoir de pattes de poulet, figure importante de son imaginaire personnel. Il propose aux visiteur.euse.s la possibilité de faire le parcours de la biennale sur les traces d'un oiseau mystérieux...

Imagine a bird that has walked through the paint and left its footprints in its wake. With humour and diversion, the Kosovar artist Petrit Halilaj surreptitiously infiltrates the public space by means of a stencil of chicken feet, an important figure in his personal imagination. He offers visitors the possibility of following the path of a mysterious bird during the Biennial...

4

KATIA KAMELI

Hodhod #1, 2022



Sculpture musicale, grès chamotté
Musical sculpture, stoneware.
121 x 74 x 34 cm
Courtesy of Katia Kameli
ADAGP, Paris, 2023
Cette œuvre a été réalisée dans le cadre de MONDES NOUVEAUX.
This artwork was created thanks to French program MONDES NOUVEAUX

Hodhod #1 (la huppe) est une sculpture musicale en grès s'activant par le vent et le souffle. Libre interprétation de l'œuvre *Mantiq al-Tayr* (La Conférence des oiseaux) du poète persan Farîd-ud-Dîn 'Attâr, emblème du soufisme et fondée sur la sagesse universelle, l'œuvre de l'artiste franco-algérienne Katia Kameli évoque la figure de l'oiseau comme source inépuisable d'inspiration à la fois dans le champ de la musique et de la poésie.

Hodhod #1 (the hoopoe) is a musical sculpture in sandstone activated by wind and breath. A free interpretation of the work *Mantiq al-Tayr* (The Conference of the Birds) by the Persian poet Farîd-ud-Dîn 'Attâr, an emblem of Sufism and based on universal wisdom, the work by the Franco-Algerian artist Katia Kameli evokes the figure of the bird as an inexhaustible source of inspiration in both music and poetry.

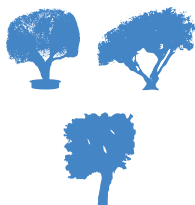
5

6

13

JAMES WEBB

There's No Place Called Home, 2004



Audio, arbres,
haut-parleurs

Audio, trees, speakers

Dimensions variables

Courtesy of the artist
and Imane Farès, Paris

Disséminé dans plusieurs arbres du village, *There's No Place Called Home* est un projet mené sur le long terme par James Webb évoquant les thèmes de la migration, du territoire, du romantisme et de la nostalgie poétique. À l'aide d'un système de diffusion sonore dissimulé, l'artiste sud-africain invite dans le paysage local le chant d'oiseaux venus d'ailleurs. Sans bouleverser l'écosystème existant, cette présence vient subtilement transformer l'environnement sonore du village.

Installed in several trees in the village, *There's No Place Called Home* is an ongoing project by James Webb evoking themes of migration, territory, romance, and poetic longing. Using concealed audio speakers, the South African artist broadcasts the songs of 'foreign' birds into the local landscape. Without disruption to the actual ecosystem, this presence subtly transforms the soundscape of the village.

7

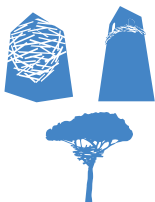
8

17

20

TADASHI KAWAMATA

Nests in Saint-Paul-de-Vence, 2023



Bois

Wood

Dimensions variables

Courtesy of the artist
and Mennour Paris

C'est dans un arbre, sur une façade ou en haut d'un clocher que l'artiste japonais Tadashi Kawamata a choisi d'installer ses constructions spécifiques et éphémères dont les formes évoquent des nids d'oiseaux, surdimensionnés. Simples assemblages de bois recyclé, ces potentiels refuges, inaccessibles aux humains et visibles depuis le sol, invitent à lever le regard vers le ciel.

It is in a tree, on a façade or on top of a bell tower that the Japanese artist Tadashi Kawamata has chosen to install his specific and ephemeral constructions whose shapes evoke oversized birds nests. Ingenious assemblies of recycled wood, these potential refuges, inaccessible to humans and visible from the ground, invite us to look up to the sky.

9

JEAN-MARIE APPRIOU

**Primordial Soup
(flamingo I)
Primordial Soup
(flamingo II)
Primordial Soup
(flamingo III),
2023**



Bronze
Dimensions variables
Courtesy of the artist
and Perrotin

C'est avec des pattes extrêmement fines et des palmes exagérément grandes que l'artiste dépeint ces animaux, entre fragilité et puissance. Marchant jusqu'à mi-pattes dans une « soupe primitive », ils observent ce magma de vie dont ils sont les témoins privilégiés. Les flamants représentent l'incarnation même d'une animalité qui traverse les âges génétiquement - descendants des dinosaures - mais aussi les continents, guidés par l'attraction magnétique des pôles dans leur quête migratoire.

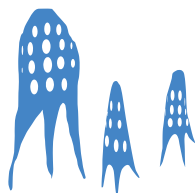
With extremely thin legs and exaggeratedly large fins, the artist depicts these animals, between fragility and power. Walking halfway through a "primitive soup", they observe this magma of life of which they are privileged witnesses. The flamingos represent the very incarnation of an animality that crosses the ages genetically - descendants of the dinosaurs - but also the continents, guided by the magnetic attraction of the poles in their migratory quest.

11

14

ALEX AYED

**Untitled
(Beit el hmam I)
Untitled
(Beit el hmam II)
Untitled
(Beit el hmam III),
2023**



Bois d'olivier, chaux,
acier, plâtre, argile, foin
Olive wood, lime, steel,
plaster, clay, hay
Dimensions variables
Courtesy of the artist
and Galerie Balice
Hertling

Les œuvres de l'artiste franco-tunisien Alex Ayed prennent la forme de pigeonniers fabriqués manuellement selon une technique caractéristique de l'architecture vernaculaire du nord de l'Afrique - bois, argile, paille, chaux - qui constitue encore de nos jours une alternative préexistante aux constructions plus modernes de la Méditerranée.

The works of Franco-Tunisian artist Alex Ayed take the form of pigeon house made by hand using a technique characteristic of the vernacular architecture from North Africa - wood, clay, straw, lime - which still constitutes a pre-existing alternative to the more modern Mediterranean constructions.

The Conversation, 2021



Écrans, enceintes, films colorés
Screens, speakers, coloured films
Dimensions variables
Courtesy Diana Thater and Galerie Hussenot

The *Conversation* est une installation sonore et visuelle immersive où l'artiste américaine Diana Thater renverse la croyance selon laquelle l'utilisation du langage est ce qui sépare les humains des animaux. De fait, ici le langage « parlé » est partagé par les deux espèces dans un dialogue cacophonique où se mêlent voix humaines et vocalises d'un perroquet gris d'Afrique.

The *Conversation* is an immersive sound and visual installation in which American artist Diana Thater overturns the belief that the use of language is what separates humans from animals. In fact, here "spoken" language is shared by both species in a cacophonous dialogue where human voices and the vocalisations of an African grey parrot are mixed.

L'Oiseau n°3, 2021



Aluminium, peinture polyuréthane, inox
Aluminium, polyurethane paint, stainless steel
160 x 225 x 78 cm
Courtesy of the artist and Perrotin
© Xavier Veilhan /
L'Oiseau n°3, ADAGP, Paris, 2021

Sujet récurrent chez l'artiste français depuis le début des années 90, l'oiseau, à travers une représentation très stylisée, affirme la puissance de notre imaginaire collectif et ses liens avec le langage. Le mot « oiseau » définit à lui seul l'image (et limite l'espace). En travaillant la sculpture en facettes, une caractéristique de son œuvre, Xavier Veilhan interroge encore davantage les limites de notre perception de la réalité.

As a recurring theme for the French artist since the early 1990s, the bird, through a highly stylised representation, asserts the power of our collective imagination and its links with language. The word "bird" alone defines the image (and limits the space). By working on the faceted sculpture, a characteristic of his work, Xavier Veilhan further questions the limits of our perception of reality.

Tsvi-Tsvi, 2023



Laine, coton, acrylique
et polyester

Wool, cotton, acrylic
and polyester

204 x 105 cm

Courtesy © Galerie Max
Hetzler Berlin | Paris |
Londres.

ADAGP, Paris, 2023

Cette nouvelle tapisserie de la peintre italienne Giulia Andreani représente Rosa Luxemburg enfant entourée de ses « camarades » ailées. Ce portrait, librement inspiré d'une photographie d'archive du 19^e siècle, renvoie à un épisode du destin tragique de cette figure politique de l'Allemagne du 20^e siècle. Depuis sa prison berlinoise, Rosa Luxemburg évoque, dans ses échanges épistolaires, la compagnie des mésanges, dont le chant la ravissait.

This new tapestry by the Italian painter Giulia Andreani depicts Rosa Luxemburg as a child surrounded by her winged "comrades". This portrait, freely inspired by a 19th century archive photograph, refers to an episode in the tragic fate of a political figure in 20th century Germany. From her Berlin prison, Rosa Luxemburg evokes, in her epistolary exchanges, the company of the chickadees, whose song delighted her.

Oiseaux (Aigrette, Héron, Grive et Pingouin), 2023



Laiton et cuivre patinés
Patinated brass and
copper

Dimensions variables

Courtesy Caroline
Mesquita et carlier |
gebauer, Berlin/Madrid
ADAGP, Paris, 2023

L'artiste française Caroline Mesquita met en scène quatre figures d'oiseaux, construits à partir de feuilles de laiton. Perchés sur un mât et sur un toit, une étrange saynète se joue. Peut-être marquent-ils une pause dans leurs routes migratoires respectives. Semblant provenir d'une autre époque, leur matière et leurs couleurs rappellent des objets vénérés dans les civilisations passées ou des figures mythologiques.

The French artist Caroline Mesquita presents four bird figures, constructed from brass sheets. Perched on a mast and on a roof, a strange scene is played out. Perhaps they are marking a pause in their respective migratory routes. Seemingly from another time, their material and colours are reminiscent of objects venerated in past civilizations or mythological figures.

MÉDIATION

MEDIATION

Pendant la durée de l'exposition, une équipe de médiation est à votre disposition pour vous renseigner et vous guider.
During the exhibition, a mediation team is at your disposal to inform and guide you.

Accueil / Boutique

À l'Espace Verdet, la boutique éphémère de la Biennale vous accueille et propose catalogues, livres et livres jeunesse.
• Ouverture tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h à 18h.
Fermeture les matinées des dimanches, lundis et jours fériés

Reception / Shop

At the Espace Verdet, the Biennial's temporary shop welcomes you and proposes catalogs, books and books for children.
• Open every day from 10am to 12:30pm and from 2pm to 6pm.
Closed on Sundays, Mondays, July 14 and August 15 mornings.

Visites guidées en accès libre, sans réservation

Des balades commentées à la découverte des œuvres des artistes et de leur rapport singulier aux oiseaux.
• Les jeudis et samedis à 17h, rdv à l'Office de tourisme
• Sur réservation pour les groupes : mediation@bis-art.com

Guided tours in free access, without reservation

Guided walks to discover the artists' works and their unique relationship with birds.
• Thursdays and Saturdays at 5p.m., appointment Tourist Office
• Booking for groups: mediation@bis-art.com

Ateliers dès 5 ans - enfants et famille

En s'inspirant des techniques maîtrisées par les artistes et suivant la thématique des oiseaux, plongez dans la création de façon simple et ludique.
• Tous les samedis à 14h30, sur réservation
• Pour les groupes : mediation@bis-art.com

Workshops from 5 years old - children and family

Inspired by the techniques mastered by the artists and following the theme of birds, dive into creation in a simple and playful way.
• Every Saturday at 2:30 pm, by reservation
• Booking for groups: mediation@bis-art.com

Pour réserver :



Pour ne jamais se perdre dans les ruelles ombragées du village et suivre le parcours de l'exposition, l'application de la BIS est votre compagnon de visite. À télécharger gratuitement.

To never get lost in the streets of the village and to follow the exhibition route, the BIS application is your companion. Download it for free.



Biennale
Internationale
Saint-Paul
de Vence

3^E ÉDITION

03.06 >
01.10.2023

Giulia Andreani
Jean-Marie Appriou
Alex Ayed
John Cornu
Petrit Halilaj
Anna Hulačová
Katia Kameli
Tadashi Kawamata
Caroline Mesquita
Diana Thater
Xavier Veilhan
James Webb

L'association B.I.S est organisatrice de la Biennale Internationale Saint-Paul de Vence: Olivier Kaepelin (Président), Pierre-Guy Morani (Vice-Président), Catherine Houzé (Vice-présidente), Jean-Marie Audoli (Trésorier), Christiane Bondoux (Secrétaire), Catherine Issert (Administratrice), Mathilde Dalmas (Commissaire générale), Julien Gradelet (Régie), Christine Parasote (Médiation)

Toutes les infos à retrouver sur www.bis-art.com





Olivier Kaepelin
Président · President

Eté 2023.
Après la première édition, construite autour de sculptures mises en scène pour « habiter » et faire vivre le territoire de Saint-Paul-de-Vence, la deuxième consacrée aux regards d'une jeune génération de créateurs sur le village, la troisième Biennale Internationale de Saint-Paul-de-Vence a choisi de s'inspirer de l'univers et de la symbolique des oiseaux. Choix fait par les deux commissaires de cette exposition à ciel ouvert : Ludovic Delalande et Claire Staebler. Son titre n'oublie pas que le poète Jacques Prévert fut un habitant et un passant « considérable » de ce village. Ce sont ses mots, ***Au hasard des oiseaux***, qui nous invitent à la découverte, à l'émotion et à la rencontre avec vingt œuvres de douze artistes qui sont autant de messagers nous rappelant, plus que jamais, qu'il est profitable pour l'homme de vivre avec la lumière et la beauté du vol des oiseaux.

Summer 2023.
After the first edition, built around sculptures staged to "inhabit" and bring to life the territory of Saint-Paul-de-Vence, the second one devoted to the views of a young generation of creators on the village, the third International Biennial of Saint-Paul-de-Vence has chosen to be inspired by the universe and symbolism of birds. This choice was made by the two curators of this open-air exhibition: Ludovic Delalande and Claire Staebler. Its title does not forget that the poet Jacques Prévert was a resident and a "considerable" passer-by of this village. It is his words ***Au hasard des oiseaux*** (At the chance of the birds) that invite us to discover, to feel and to meet twenty works by twelve artists who are as many messengers reminding us, more than ever, that it is profitable for human being to live with the light and the beauty of the flight of birds.

LES GALERIES PARTENAIRES

PARTNER GALLERIES

Galerie Balice Hertling

84 rue des Gravilliers
75003 Paris
www.balicehertling.com
représente Alex Ayed

**BALICE
HERTLING**

GALERIE

Carlier Gebauer

Markgrafenstraße 67 -
D-10969 Berlin
www.carliergebauer.com
représente Caroline Mesquita

carlier | gebauer

Galerie Imane Farès

41, rue Mazarine
75006 Paris
www.imanefares.com
représente James Webb

Imane Farès

Galerie Max Hetzler

46 & 57, rue du Temple
75004 Paris
www.maxhetzler.com
représente Giulia Andreani

Galerie
Max Hetzler
Berlin | Paris | London

Galerie Hussenot

5 bis rue des Haudriettes
75003 Paris
www.galeriehussenot.com
représente Diana Thater

HUSSENOT

hunt kastner, Prague

bořivojova 85 - Prague 3
žizkov - czech republic
www.huntkastner.com
représente Anna Hulačová

HUNT KASTNER

Galerie Gilla Lörcher

I Contemporary Art
Pohlstr. 73,
10785 Berlin, Germany
www.galeriegillaloercher.de
représente John Cornu

Galerie Gilla Lörcher
Contemporary Art

Mennour

47 rue Saint-André-des-Arts
75006 Paris
www.mennour.com
*représente Petrit Halilaj
et Tadashi Kawamata*

MENNOUR

Perrotin

76 rue de Turenne
75003 Paris
www.perrotin.com
*représente Jean-Marie Appriou
et Xavier Veilhan*

PERROTIN

NOS PARTENAIRES

OUR PARTNERS

PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



SOUTIENS DE LA BIENNALE



Groupe
Galeries Lafayette



Domaine du Mas de Pierre



Appia Art & Assurance



Crédit Agricole Provence Côte d'Azur



La Vague de Saint-Paul



Paprec



Centre Tchèque Paris



Transports Longué

PARTENAIRES

Fondation CAB Saint-Paul-de-Vence

La Colombe d'Or

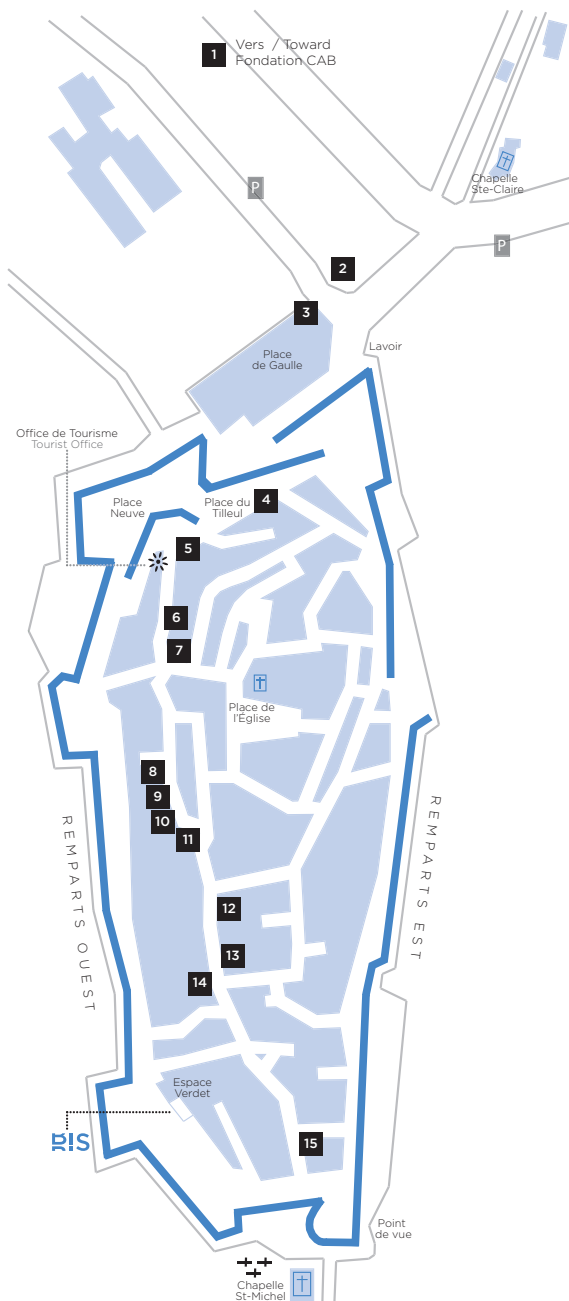
Office de Tourisme de Saint-Paul de Vence

Festival de Musique de Saint-Paul de Vence

Panda Events Crossover

LE PARCOURS DES GALERIES

THE GALLERIES' ITINERARY



UNE GALERIE - UN ARTISTE

A GALLERY - AN ARTIST

Conçu comme une opportunité d'échanges et d'émulation artistique, le Parcours des Galeries de Saint-Paul-de-Vence s'inscrit dans une démarche de soutien à la culture, aux artistes créateurs et aux galeries de Saint-Paul-de-Vence qui les exposent.

En participant au concept «Une galerie - Un artiste», chaque galerie présente, dans son espace, un artiste visuel de son choix qu'elle met en lumière tout le temps de la Biennale.

Conceived as an opportunity for exchange and artistic emulation, the Galleries' Itinerary intends to support cultural initiatives, creative artists and the galleries of Saint-Paul-de-Vence who support them.

By participating to the program "A Gallery - An Artist", each gallery of Saint-Paul-de-Vence displays a visual artist chosen to be highlighted during all the exhibition period.

1

Fondation CAB

5766 Chemin des Trioux
www.fondationcab.com

Présente Richard Long

Richard Long fait partie des fondateurs du land art, mais son travail ne se conçoit que dans le mouvement, au rythme d'un pas dont il choisit la cadence. Posé le temps d'une traversée sur chaque continent, son art se veut anonyme, non daté, voué à l'éphémère.

Richard Long is one of the founders of land art, but his work is only conceived in movement, to the rhythm of a step whose pace he chooses. Set for a crossing on each continent, his art is anonymous, undated, dedicated to the ephemeral.

2

Galerie Catherine Issert

2 route des Serres
www.galerie-issert.com

Présente Martin Belou

Martin Belou, conduit par la maîtrise des savoir-faire artisanaux, crée des sculptures qu'il qualifie d'« objets-mondes » proches de la poésie visuelle. Il combine sculptures, dessins et matières organiques dans des installations qui parlent souvent de notions universelles liées au travail manuel, à la tradition et à la communauté.

Martin Belou, driven by his mastery of craft skills, creates sculptures that he describes as "world-objects" akin to visual poetry. He combines sculpture,

drawing and organic materials in installations that often speak to universal notions of manual labour, tradition and community.

3

Galerie Podgorny Robinson

Place du Général de Gaulle
www.pr-gallery.com

Présente Arik Levy

Né en 1963 à Tel-Aviv, Arik Levy est à la fois artiste et designer. Ses œuvres sont exposées dans de prestigieuses galeries et musées du monde entier. Il vit et travaille aujourd'hui entre Paris et Saint-Paul-de-Vence.

Born in 1963 in Tel Aviv, Arik Levy is both an artist and a designer. His works are exhibited in prestigious galleries and museums around the world. He now lives and works between Paris and Saint-Paul-de-Vence.

4

Le Cercle des Artistes de Saint-Paul

La Vieille Forge Place du Tilleul
www.cerclledesartistesdesaintpauldevence.com

Présente Aurélia Zuliani

Formée à l'école de céramique de Vallauris, Aurélia Zuliani, s'inspire des couleurs, des motifs de la région, des tons chauds de la Provence, et de la culture locale pour créer des pièces uniques.

Graduated from the Vallauris ceramics school, Aurélia Zuliani is inspired by the colours and patterns of the region, the warm tones of Provence, and the local culture to create unique artworks.

UNE GALERIE - UN ARTISTE

A GALLERY - AN ARTIST

5

Galleries Le Capricorne

1 & 64 rue Grande

www.galeriecapricorne.com

Présente Jean-Pierre Millas

Jean-Pierre Millas, artiste créateur plasticien, travaille et vit dans le sud de la France. Influencé par l'abstraction lyrique, en recherche de l'esthétique des formes, c'est dans cet univers que ses sculptures prennent vie.

Jean-Pierre Millas, a creative artist, works and lives in the south of France. By seeking aesthetic forms and being influenced by lyric abstraction, it is through this universe that his sculptures come alive.

6

Galerie Lefakis

13 et 14 rue Grande

fr.galerielefakis-stpaul.com

Présente Costas Varotsos

Costas Varotsos est né à Athènes en 1955. Sa célèbre sculpture de 8 mètres de haut *The Runner* est un point de repère du centre d'Athènes.

Costas Varotsos was born in Athens in 1955. His famous 8-metre high sculpture *The Runner* is a landmark in the centre of Athens.

7

Saint-Paul Galerie

19 rue Grande

www.saint-paul-galerie.e-monsite.com

Présente Christian Barbier

Christian Barbier, peintre autodidacte né en 1971, peint des visages humains qui sont en réalité des sculptures sur toile. Le regard, miroir de l'âme, reflète nos émotions et lève le voile de l'illusion d'où émerge la beauté à l'état brut.

Christian Barbier, a self-taught painter born in 1971, paints human faces which are in reality sculptures on canvas. The gaze, mirror of the soul, reflects our emotions and lifts the veil of illusion from which emerges beauty in its raw state.

8

Dan & Donuts Gallery

50 rue Grande

www.dan-donuts-gallery.com

Présente Peppone

Du Pop Art, Peppone emprunte le populaire, le cinéma, la musique, tout ce qui a donné du lien à ses années de jeunesse dans les années 80 et 90.

From Pop Art, Peppone borrows the popular, the cinema, the music, everything that gave a link to his youth in the 80s and 90s.

9

Galerie Gantois

56 rue Grande

www.galerie-gantois.com

Présente Nicolas Lavarenne

La recherche de Nicolas Lavarenne l'a amené à des sculptures en bronze, aériennes, comme « envolées » par des systèmes à base de tripodes, d'échasses, de tiges ou de hampes qui les propulsent vers le ciel, Nicolas Lavarenne's research has led him to bronze sculptures that are aerial, as if "flown" by systems based on tripods, stilts, rods or poles that propel them towards the sky.

10

MFF Galerie

60 rue Grande

www.mffgalerie.com

Présente Alfonso Fortuna

Alfonso Fortuna est un sculpteur qui s'exprime à travers plusieurs matériaux : bois, terre cuite et bronze, lequel représente à présent la majeure partie de son travail. Il exprime dans ses *bambini* ses pensées, ses émotions avec un don d'observation du monde enfantin.

Alfonso Fortuna is a sculptor who expresses himself through several materials: wood, terracotta and bronze, which now represent the major part of his work. In his *bambini* he expresses his thoughts and emotions with a gift for observing the childlike world.

UNE GALERIE - UN ARTISTE

A GALLERY - AN ARTIST

11

Casa d'Amor Design

62 rue Grande

casadamordesign.com

Présente Virginie Delmas

La peinture de Virginie Delmas joue sur les superpositions et fait vibrer la matière pour donner à voir la fulgurance d'un moment, en révéler la poésie, et singulariser l'essence du monde qui nous entoure.

Virginie Delmas' painting plays on superimpositions and makes the material vibrate in order to show the fulgurance of a moment, to reveal its poetry, and to singularise the essence of the world that surrounds us.

12

Mirena Art Galerie

53 rue grande

www.mirena-art-gallery.com

Présente Aleksandar Zafirovski

L'art d'Aleksandar Zafirovski est basé sur les valeurs traditionnelles de la peinture classique. Il utilise un langage visuel moderne où les coups de pinceau, la suggestion et l'abstraction se complètent.

Aleksandar Zafirovski's art is based on the traditional values of classical painting. He uses a modern visual language where brushstrokes, suggestion and abstraction complement each other.

13

Galerie Frédéric Gollong

59 rue Grande

www.gollong.net

Présente Alexis Gorodine

Alexis Gorodine est né en 1954. Ingénieur des travaux publics, il se consacre depuis 1972 à la peinture. Il vit et travaille à Paris. N'attendez pas une approche très naturaliste du sujet : tracés au fusain, les animaux de Gorodine participent autant de la réalité que du fantastique.

Alexis Gorodine was born in 1954. A public works engineer, he has devoted himself to painting since 1972. He lives and works in Paris.

Don't expect a very naturalistic approach to the subject: drawn in charcoal, Gorodine's animals are as much a part of reality as of fantasy.

14

La Petite Galerie

80 rue Grande

www.art-lapetitegalerie.fr

Présente David Ferreira

David Ferreira est un jeune artiste français. C'est un artiste, un vrai, un créateur, un autodidacte au talent brut, un bosseur acharné à la recherche de la différence, d'une identité visuelle bien à lui. Son univers est à son image, plein de couleurs, de romantisme, et de vie !

David Ferreira is a young french artist. He is an artist, a real one, a creator, a self-taught with raw talent, a hard worker in search of the difference, of a visual identity of his own. His universe is like him, full of colours, romanticism and life!

15

Galerie Otéro

81 rue Grande

galerie-otero.com

Présente Claudie Poinard

Pour la peintre Claudie Poinard, des corps aux limites de leur représentation, perdus dans la matière et inscrits dans le trait, laissent entrevoir l'arbitraire de leur enveloppe, la question des racines constituant l'un des axes principaux de son travail.

For the painter Claudie Poinard, bodies at the limits of their representation, lost in the material and inscribed in the line, give a glimpse of the arbitrariness of their envelope, the question of the roots constituting one of the main axes of her work.

BIS
une galerie
un artiste

AUTOUR DE LA BIENNALE PROGRAMMATION AROUND THE BIENNIAL PROGRAM

03.06

Vernissage de l'exposition,
Place Neuve à 18h
en présence d'Olivier
Kaepelin, président de
l'association BIS, de Ludovic
Delalande et Claire Staebler,
commissaires de l'exposition,
et des artistes.

16.06

Table-ronde

« Parce que les oiseaux »

Espace Verdet à 18h
en partenariat avec la Mairie
de Saint-Paul-de-Vence,
la Ligue de protection
des oiseaux (LPO), le
Conservatoire d'espaces
naturels Provence-Alpes-Côte
d'Azur et l'association PACA
pour Demain. Accès libre.
Inscription recommandée
www.bis-art.com

08.07

**Présentation et signature
du catalogue de l'exposition,**
Espace Verdet à 18h.



01.07

**Crossover Summer Arty
Party,** en partenariat avec
la BIS, Place de la Courtine,
dès 19h et jusqu'au bout
de la nuit, avec Møme, La
Fine Équipe et Magmay.
Billetterie : [festival-crossover.
com/crossover-summer/](http://festival-crossover.com/crossover-summer/)

21.07 - 31.07

**Festival Classique & Jazz
de Saint-Paul-de-Vence**
6 concerts d'exception,
place de la Courtine et dans
les jardins de la Fondation
Maeght.
Toute la programmation sur
festivalsaintpauldevence.com

09.09

**Conférence par
Olivier Kaepelin**
**« Les oiseaux dans l'œuvre
de Gérard Garouste »**
Espace Verdet à 18h
Accès libre.
Inscription recommandée
www.bis-art.com

21—31
JUILLET
2023

MUSIQUE
CLASSIQUE
& JAZZ

**FESTIVAL
DE SAINT
PAUL
DE
VENCE**

21/07 : Maxim Yengorov
& Polina Osetinskaya

23/07 : Cello & Raphaël Pidoux
& Cyrielle Ndjiki Nya

25/07 : Bruce Elin

26/07 : Aïrelle Besson
& Lionel Suarez (Jazz)

29/07 : Quintette Tango Nuevo
« Astor Piazzolla : la Revolución »

31/07 : Quatuor Modigliani

WWW.
FESTIVAL
SAINTPAUL
DEVENCE.COM

06 100 000 000

SPRINGER